

Guide rapide de l'animateur

Attention à ne donner au groupe que vous animer que la ou les feuilles les concernant ainsi que le matériel décrit sur celle-ci.

Matériel à disposition des ingénieurs: du papier, des ciseaux, **du scotch**, une règle, des crayons, des fiches cartonnées (bristol ou autre)

Matériel à disposition des dardiens : du papier, des ciseaux, **de la colle**, une règle, des crayons, des fiches cartonnées (bristol ou autre)

Matériel à disposition des traducteurs: du papier, des ciseaux, **du scotch, de la colle**, une règle, des crayons, des fiches cartonnées (bristol ou autre)

Les ingénieurs.

SITUATION :

ATTENTION : Vous êtes des ingénieurs, donc des experts, vous n'utilisez jamais le terme « pont », pour vous un pont s'appelle « Tilts »

Vous êtes une **équipe internationale d'ingénieurs** travaillant pour une entreprise de construction multinationale. Votre entreprise vient de **signer un contrat important avec le gouvernement de Dardia**, par lequel elle s'engage à apprendre aux Dardiens la construction de tilts.

Le contrat stipule que vous devez **impérativement respecter les délais convenus**, sinon le contrat sera rompu et vous vous retrouverez au chômage.

Dardia est un pays montagneux, jalonné de canyons et de profondes vallées, mais privé de tilt. Par conséquent, il faut plusieurs jours aux Dardiens pour se rendre de leurs villages au marché de la ville la plus proche. Grâce à un tilt, on estime que le trajet pourrait être fait en moins de cinq heures.

Etant donné le nombre de canyons et de rivières dans le pays, vous ne pouvez-vous contenter de construire un tilt puis de repartir. **Vous allez devoir apprendre aux Dardiens les techniques de construction.**

Les CyberDardiens :

Dardia a récemment fait appel à une entreprise spécialisée dans le digitale qui a installé dans la salle commune du village un système de visio conférence. Vu les délais à tenir, il vous est demandé d'utiliser ce système de communication.

De plus, comme l'installation du système a bien fonctionné avec l'entreprise précédente et que celle-ci avait fait appel à une équipe de traducteurs spécialisés, votre management a décidé de reprendre le modèle précédent. Du fait, une équipe de traducteurs est à votre disposition pour communiquer plus efficacement avec les Dardiens.

CONSTRUCTION DU TILT :

Le tilt sera symbolisé au moyen d'une construction en carton entre deux chaises ou deux tables séparées par une distance d'environ 80 cm. Il devra être **stable**. La construction devra **favoriser l'utilisation des matériels locaux**. Une fois terminé, il **devra pouvoir supporter le poids des ciseaux et du scotch** ayant servi à sa construction.

Vu l'aspect spécifique de la relation avec les Cyberdardiens, votre rôle n'est pas de leur créer un tilt à fabriquer mais bien de leur apprendre la technique de fabrication de tilts.

Ces derniers devront pouvoir mettre en oeuvre eux même toutes les phases de la construction.

Chacun des éléments du tilt devra être dessiné au crayon et à la règle avant d'être découpé à l'aide des ciseaux.

Matériel à votre disposition : du papier, des ciseaux, du scotch, une règle, des crayons, des fiches cartonnées (bristol ou autre)

DÉROULÉ DE LA MISSION :

10 minutes pour :

- Lire les instructions

- Préparer un prototype

- Préparer les questions à poser aux dardiens

5 minutes pour une première rencontre avec les traducteurs pour leur indiquer les instructions à fournir aux dardiens.

:

5 minutes de « pause » pour que les traducteurs rencontrent les Dardiens et leurs posent vos questions.

7 minutes pour améliorer le tilt en fonction des informations recueillies par les traducteurs lors de la mission

15 minutes pour apprendre aux Dardiens la construction du tilt

Les derdians

SITUATION:

Vous vivez dans un pays appelé Derdia. Le village dans lequel vous habitez est séparé de la ville la plus proche où se trouve le marché par une profonde vallée. Aller au marché signifie deux jours de marche. Si vous disposiez d'infrastructures pour franchir la vallée, cinq heures suffiraient. Votre gouvernement a signé un contrat avec une firme étrangère afin qu'elle vous apprenne la construction de ces infrastructures. Les habitants de votre village seront alors les premiers ingénieurs de Derdia. Après avoir construit cette première infrastructure avec l'aide d'experts étrangers, vous allez pouvoir en construire d'autres dans tout le pays afin de faciliter la vie de vos concitoyens. L'infrastructure sera construite en utilisant du carton, des crayons, des règles, des ciseaux et de la colle. **Vous connaissez le matériel et les outils, mais pas les techniques de construction.**

De plus, le gouvernement de Derdia a récemment fait l'acquisition de matériel de visio conférence, ce qui va permettre aux ingénieurs de ne pas se déplacer. Les ingénieurs ne parlant pas le derdian, un groupe de traducteurs a été missionné pour assister dans le transfert d'informations.

RÈGLES SOCIALES:

[?] Les Derdians ont pour habitude de se saluer individuellement en levant la main en format bec de canard. Leur communication repose sur ce salut. **Ne pas saluer quelqu'un à qui l'on parle est très grossier.** Si cela se produit, la personne insultée se met à **crier très fort.** Lorsque vous vous joignez à un groupe, il vous suffit de faire le canard avec la main vers une personne pour être instantanément inclus dans la conversation. Saluer les personnes que vous rencontrez est essentiel, même si vous ne faites que les croiser.

- Les derdians sont solidaires si l'un d'eux est insulté, les autres crient aussi très fort.

- Un homme de Derdia n'entrera jamais en contact avec un autre homme à moins qu'il ne lui soit présenté par une femme, qu'elle soit de Derdia ou pas.

- Les Derdians n'emploient pas le terme «non». Ils disent toujours «oui» mais, lorsqu'ils veulent dire «non», **ils disent «oui» avec des hochements de tête négatifs.**

- Dans leur travail, les Derdians ont aussi des règles. **Certains outils sont propres au sexe féminin, d'autres au sexe masculin:**

Féminin : Feuilles Règle Colle

Masculin : Ciseaux Carton Crayons

NB : moyen mnémotechnique : les outils sont associés à leur genre : les noms masculins pour les hommes et les noms féminins pour les femmes.

Matériel à votre disposition : du papier, des ciseaux, de la colle, une règle, des crayons, des fiches cartonnées (bristol ou autre)

COMPORTEMENT AVEC LES ÉTRANGERS:

Les Derdians apprécient la compagnie. Par conséquent, ils aiment les étrangers. Mais ils sont également très **fiers d'eux-mêmes et de leur culture.** Ils savent qu'ils ne seront jamais capables de construire une infrastructure sans aide. Ce n'est pas pour autant qu'ils jugent supérieures la culture et l'éducation des étrangers; pour eux, la construction d'infrastructures est tout simplement un art qu'ils ne maîtrisent pas. Ils attendent des étrangers qu'ils s'adaptent à leur culture. Or, **dans la mesure où leur comportement leur paraît tout à fait naturel, ils sont incapables de l'expliquer aux traducteurs (ce point est TRES important).**

DEROULE ATTENDU :

15 minutes pour :

- Expliquer des codes culturels
- S'entraîner des codes culturels
- Mettre en place de la vie du village
- Identifier ensemble les besoins par rapport à l'infrastructure et à son emplacement. Les matériaux disponibles sur place à utiliser
- Se mettre d'accord sur comment ils veulent recevoir les traducteurs.

5 minutes pour accueillir les traducteurs

7 minutes pour :

- Choisir ceux qui veulent construire l'infrastructure sous la direction des ingénieurs/traducteurs
- S'organiser pour la construction de l'infrastructure

15 minutes pour apprendre à construire l'infrastructure.

Les traducteurs

SITUATION :

Vous êtes des traducteurs missionnés par une société d'ingénierie civile pour être les interprètes entre leurs ingénieurs et le peuple de Derdia, les Derdians.

Vous n'avez pas beaucoup d'information concernant la mission des ingénieurs, et n'avez jamais rencontré les derdians; Cependant, vous êtes experts en relationnel et compréhension des cultures étrangères.

Votre rôle sera dans un premier temps de rencontrer les Derdians et les ingénieurs séparément, afin de comprendre la mission des ingénieurs ainsi qu'essayer d'appréhender la culture derdian. Puis, en fonction des besoins des deux parties, vous adapterez votre accompagnement d'interprète en conséquence.

Les derdians étant dans un village très reculé et les ingénieurs étant sur un autre continent, le gouvernement de Derdia a décidé d'aider à la tenue des délais et ce en utilisant son tout nouveau matériel de visio conférence. Vous serez donc à distance des Derdians et des ingénieurs.

ETRE UN BON INTERPRETE :

Dans vos différentes missions d'interprètes vous avez appris les choses suivantes :

- La communication ne se fait pas uniquement via la parole ou l'écrit.
- Il est plus facile d'apporter des connaissances à un peuple en utilisant son langage/mode de communication plutôt que d'essayer de lui faire adopter le votre.
- Votre mission parfaite est celle où vous réussissez à faire en sorte que la communication entre les experts et les indigènes est fluide, voir même sans que vous ayez à intervenir.

Matériel à votre disposition : du papier, des ciseaux, du scotch, de la colle, une règle, des crayons, des fiches cartonnées (bristol ou autre)

DEROULE DE VOTRE MISSION :

10 minutes pour :

- Lire les instructions

- Préparer votre mission d'interprète

5 minutes pour une première rencontre avec les traducteurs pour leur indiquer les instructions à fournir aux derdians.

5 minutes pour rencontrer les derdians et leur poser les questions identifiées par les ingénieurs.

- Clarifier leur besoins

- Explorer leur culture, coutumes et le lieu de construction

7 minutes accompagner les ingénieurs dans leur amélioration de l'infrastructure

15 minutes pour apprendre aux Derdians la construction de l'infrastructure